

212E

DEA[®]

move as you like

Quadro di comando programmabile

Istruzioni d'uso ed avvertenze

Programmable control board

Operating instructions and warnings

Armoire de commande programmable

Notice d'emploi et avertissements

Cuadro de maniobra programable

Instrucciones de uso y advertencias

Quadro de comando programável

Instruções para utilização e advertências

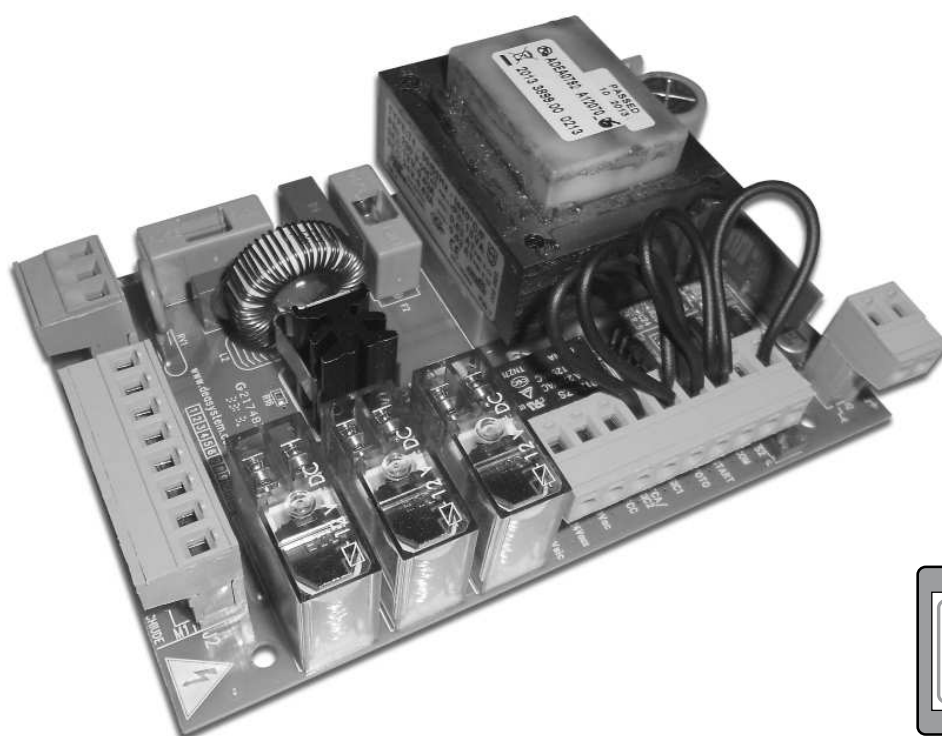
Uniwersalna centrala sterująca

Instrukcja montażu i użytkowania

Программируемая панель управления

Инструкции и предупреждения

IT EN FR ES PT PL RU



La Dichiarazione di Conformità può essere consultata sul sito
The Declaration of Conformity may be consulted by entering
La Déclaration de Conformité peut être vérifié à l'adresse
La Declaracion de Conformidad puede ser consultada en la dirección de internet
A Declaração de Conformidade pode ser consultada em
Deklarację Zgodności można skonsultować wchodząc na stronę
Декларация о регистрации можно ознакомиться, введя

<http://www.deasystem.com>

Nome ed indirizzo della persona autorizzata a costituire la
Documentazione Tecnica pertinente:

DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

LIEVORE TIZIANO
Amministratore


212E

Centralka sterownicza urządzeń automatycznych 230V z 1 lub 2 silnikami Instrukcja obsługi i ostrzeżenia

Spis Treści

1	Podsumowanie ostrzeżeń	37	6	Odbiór techniczny instalacji	42
2	Opis produktu	37	7	Usunięcie Produktu	42
3	Dane techniczne	38			
4	Podłączenia hydrauliczne	38			
5	Instrukcja obsługi	39			

1 PODSUMOWANIE OSTRZEŻEŃ

Przeczytać uważnie: brak przestrzegania następujących ostrzeżeń, może spowodować niebezpieczne sytuacje.

UWAGA UŻYWANIE PRODUKTU W NIEWŁAŚCIWYCH WARUNKACH I DO INNYCH CELÓW, NIE PRZEWIDZIANYCH PRZEZ PRODUCENTA, MOŻE PROWOKOWAĆ SYTUACJE NIEBEZPIECZNE; W ZWIĄZKU Z TYM ZALECA SIĘ PRZESTRZEGANIE WARUNKÓW PRZEDSTAWIONYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

UWAGA ZALECA SIĘ, ABY OSOBOM KTÓRE MAJĄ OGRANICZONE ZDOLNOŚCI RUCHU, CZUCIA ORAZ UMYSŁOWE NIE POZWALAĆ ZBLIŻAĆ SIĘ DO SYSTEMU KONTROLNEGO. ZABRANIA SIĘ BAWIĆ DZIECIOM W BLISKIEJ ODLEGŁOŚCI AUTOMATYKI.

UWAGA DEA SYSTEM PRZYPOMINA, ZE WYBÓR, WYKORZYSTANIE I MONTAŻ WSZYSTKICH URZĄDZEŃ I AKCESORIÓW, STANOWIĄCYCH PEŁNY SYSTEM AUTOMATYZACJI POWINIEN ODBYWAĆ SIĘ W ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI EUROPEJSKIMI: 2006/42/CE (DYREKTYWA O MASZYNACH), 2004/108/CE (DOTYCZĄCA KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ), 2006/95/CE (DOTYCZĄCA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH ZASILANYCH NISKIM NAPIĘCIEM). WE WSZYSTKICH KRAJACH NIE BĘDĄCYCH CZŁONKAMI UNII EUROPEJSKIEJ, OBOK OBOWIAZUJĄCYCH NORM KRAJOWYCH, ZALECA SIĘ TAKŻE RESPEKTOWANIE PRZEPISÓW ZAWARTYCH W WYMIENIONYCH DYREKTYWACH; ICH PRZESTRZEGANIE GWARANTUJE ZADOWALAJĄCY POZIOM BEZPIECZEŃSTWA.

UWAGA W ŻADNYM WYPADKU NIE NALEŻY UŻYWAĆ PRODUKTU W ŚRODOWISKU ZAGROŻONYM WYBUCHEM. W ŻADNYM WYPADKU NIE NALEŻY RÓWNIEŻ UŻYWAĆ PRODUKTU W WARUNKACH MOGĄCYCH POWODOWAĆ USZKODZENIE POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW PRODUKTU.

UWAGA KTÓREKOLWIEK Z DZIAŁAŃ ZWIĄZANYCH Z MONTAŻEM, KONSERWACJĄ, CZYSZCZENIEM LUB NAPRAWĄ CAŁEGO SYSTEMU ZAMYKANIA WINNY BYĆ WYKONYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ OSOBY WYKWALIFIKOWANE; WSZELKIE WSKAZANE CZYNNOŚCI NALEŻY WYKONYWAĆ PRZY ODŁĄCZONYM ZASILANIU ELEKTRYCZNYM ORAZ NALEŻY PRZESTRZEGAĆ SKRUPULATNIE WSZYSTKICH NORM DOTYCZĄCYCH URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH, OBOWIAZUJĄCYCH W KRAJU, W KTÓRYM DOKONUJE SIĘ AUTOMATYZACJI BRAMY.

UWAGA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ DANEGO URZĄDZENIA, KTÓRE MA BYĆ PODŁĄCZONE DO CENTRALI STERUJĄCEJ CELEM ZDOBYCIA INFORMACJI NA TEMAT POŁĄCZEŃ PRZEWODOWYCH DO CENTRALI. (NP. NA TEMAT OTWORÓW POD PRZEWODY). BRAK RESPEKTOWANIA W/W WSKAZÓWEK MOŻE STWARZAĆ NIEWYSTARCZAJĄCE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA ELEKTRYCZNEGO.

UWAGA WYKORZYSTYWANIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH INNYCH NIŻ TE WSKAZANE PRZEZ **DEA SYSTEM** I/LUB MONTAŻ NIEPOPRAWNY, MOGĄ PROWOKOWAĆ SYTUACJE NIEBEZPIECZNE DLA LUDZI, ZWIERZĄT I PRZEDMIOTÓW MATERIALNYCH, A TAKŻE WPŁYWAĆ NA WADLIWE FUNKCJONOWANIE URZĄDZENIA; ZALECA SIĘ STOSOWANIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH ORYGINALNYCH, WSKAZANYCH PRZEZ **DEA SYSTEM** I PRZESTRZEGANIE INSTRUKCJI MONTAŻU.

UWAGA BŁĘDNA OCENA SIŁY UDERZENIOWEJ MOŻE POWODOWAĆ POWAŻNE SZKODY DLA LUDZI, ZWIERZĄT I PRZEDMIOTÓW MATERIALNYCH. **DEA SYSTEM** PRZYPOMINA, ŻE INSTALATOR POWINIEN ZWERYFIKOWAĆ CZY SIŁA, KTÓREJ POMIARU DOKONUJE SIĘ TAK JAK NAKAZUJE NORMA EN 12245, W RZECZYWISTOŚCI NIE PRZEKRACZA LIMITÓW PRZEWIDZIANYCH PRZEZ NORMĘ EN 12453.

UWAGA EWENTUALNE ZEWNĘTRZNE URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA, ZAINSTALOWANE W CELU RESPEKTOWANIA LIMITÓW SIŁY UDERZENIOWEJ, MUSZĄ BYĆ ZGODNE Z NORMA EN 12978.

UWAGA ZGODNIE Z DYREKTYWAMI UE 2002/96/CE DOTYCZĄCYMI UTYLIZACJI ODPADÓW URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH (RAEE), TEN PRODUKT ELEKTRYCZNY NIE MOŻE BYĆ TRAKTOWANY JAKO ODPAD MIEJSKI MIESZANY. PROSI SIĘ O UTYLIZACJĘ PRODUKTU, ZANOSZĄC GO DO LOKALNYCH PUNKTÓW ODBIORU ODPADÓW MIEJSKICH W CELU ICH ODPowiednieGO ZAGOSPODAROWANIA.

2 OPIS PRODUKTU

Rozdzielnica sterownicza 212E została zrealizowana wyłącznie do kontroli urządzeń automatycznych DEA System, z 1 lub 2 silnikami 230V ~. Środowisko, dla którego została zaprojektowana i przetestowana rozdzielnica, jest "normalną" sytuacją otwarcia drzwi skrzydłowych, przesuwnych i wahadłowych w budynkach mieszkalnych; rozdzielnica sterownicza jest wyposażona we wbudowany odbiornik radiowy 433,92 MHz dla kodów HCS lub HT12E i charakteryzuje się wyjątkową prostotą instalacji, która pozwala na ustawienie wszystkich parametrów funkcjonowania poprzez 2 przyciski i led sygnalizacyjne. W przypadku centrerek sterowniczych dostarczanych w BOX, stopień ochrony wynosi IP 55, jeśli zainstalowane są prawidłowo.

3 DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania (V)	230V ~ ±10% (50Hz)
Wyjście migające 230V	230 V ~ max 75mA art. LED230AI
Wyjście zasilania pomocniczych (24Vaux)	24 V ~ max 200mA (24Vaux + 24Vsic)
Wyjście zasilania zabezpieczeń (24Vsic)	
Maksymalna moc silników	2 x 500W max
Bezpiecznik F1	T5A 250V opóźniony
Bezpiecznik F2	T100mA 250V opóźniony
Temperatura graniczna funkcjonowania	-20÷50 °C
Częstotliwość odbiornika radiowego	433,92 MHz kodowanie rolling code / dipswitch
Max l.ba zarządzanych pilotów	30

4 PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Wykonać podłączenia elektryczne, śledząc wskazówki z "Tabeli 1" i schemat ze str. 71.

UWAGA Podłączyć się do sieci 230V ~ 50 Hz przy pomocy wyłącznika jednobiegunowego lub innego urządzenia, które zapewni jednobiegunowe odcięcie sieci, z odległością otwarcia styków = 3,5 mm.

UWAGA Dla odpowiedniego bezpieczeństwa elektrycznego należy trzymać dobrze oddzielone (**minimum 4 mm w powietrzu lub 1 mm poprzez dodatkową izolację**) kable bardzo niskiego napięcia bezpieczeństwa (sterowanie, zamek elektryczny, antena, zasilanie pomocniczych) od kabli zasilających 230V ~ umieszczając je we wnętrzu kanalików plastikowych i mocując przy pomocy odpowiednich opasek w pobliżu listw zaciskowych.

UWAGA Wszystkie kable muszą być odkryte i bez osłon, w pobliżu zacisków. Pozostawić kable lekko dłuższe w taki sposób, by usunąć następnie ewentualną za długą część.

Tabela 1 "połączenie do listw zaciskowych"

1-2	Wejście zasilania 230 V ~ - 50Hz (L = faza, N = neutralny)
3-4	Wyjście sygnalizatora świetlnego 230 V~ 50 Hz max 40W
5-6-7	Wyjścia silnika 2 max 500W (5 = otwiera, 6 = wspólny, 7 = zamyka)
8-9-10	Wyjścia silnika 1 max 500W (8 = otwiera, 9 = wspólny, 10 = zamyka)
11-13	Wyjście 24 V ~ zasilanie kontrolowanych urządzeń zabezpieczających. Do użycia dla zasilania TX fotokomórki i urządzeń zabezpieczających, w przypadku, gdy chce się sprawdzić ich funkcjonowanie, przed rozpoczęciem manewru.
12-13	Wyjście 24 V ~ zasilanie pomocniczych i niekontrolowanych urządzeń zabezpieczających. Do użycia dla zasilania ewentualnych urządzeń pomocniczych, RX fotokomórki (w każdym przypadku) i urządzeń zabezpieczających, w przypadku, gdy nie chce się sprawdzić ich funkcjonowania, przed rozpoczęciem manewru.
14	UWAGA funkcjonowanie z 1 silnikiem: Wejście N.C. ogranicznika zamknięcia. Jeśli nie jest używany, należy go zamostkować do zacisku nr 19
	UWAGA funkcjonowanie z 2 silnikami: Nieużywane wejście, należy je zamostkować do zacisku nr 19
15	UWAGA funkcjonowanie z 1 silnikiem: Wejście N.C. ogranicznika otwarcia. Jeśli nie jest używany, należy go zamostkować do zacisku nr 19
	UWAGA funkcjonowanie z 2 silnikami: Wejście N.C. zewnętrznego urządzenia zabezpieczającego. W przypadku interwencji odwraca ruch. Jeśli nie jest używany, należy go zamostkować do zacisku nr 19
16	Wejście N.C. zewnętrznego urządzenia zabezpieczającego. W przypadku interwencji odwraca ruch. Jeśli nie jest używany, należy go zamostkować do zacisku nr 19
17	Wejście N.C. fotokomórki. W przypadku interwencji podczas zamykania, odwraca ruch. Jeśli nie jest używany, należy go zamostkować do zacisku nr 19
18	Wejście N.O. start. W przypadku interwencji powoduje otwarcie lub zamknięcie. Może funkcjonować w trybie "inwersji" lub "krokowym". Może być użyty również do połączenia ze stykiem opóźnionym.
19	Wspólne wejścia
20	Sygnał anteny
21	Uziemienie anteny

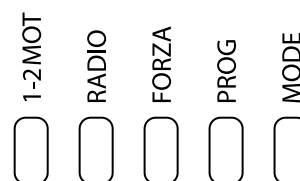
5 INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Po prawidłowym podłączeniu do listw zaciskowych i zamostkowaniu nieużywanych wejść "normalnie zamkniętych", zasilić centralkę sterowniczą.

UWAGA Upewnić się, że podłączony został kabel fazy do zacisku "L" i neutralny do zacisku "N".

UWAGA Użyć wyłącznie silników chronionych termicznie i z napięciem 400V.

Wszystkie ustawienia centralki sterowniczej zostają wykonane przy użyciu dwóch przycisków, SET i SEL oraz lampek ledowych sygnalizacyjnych, jak opisano poniżej. Wszystkie funkcje programowania mogą być wykonane przy włączeniu centralki sterowniczej lub po zakończeniu manewru zamknięcia.



	Led wyłączony		Led świeci się stałym światłem
	Led miga powoli		Led miga szybko

1 Wybór numeru silnika

Polecenia	Funkcja	Stan LED
	1. Wcisnąć kilka razy przycisk SEL, do momentu zapalenia się lampki led "1-2MOT"	
	2. Wcisnąć SET i natychmiast zwolnić: led "1-2 MOT" zaczyna migać, wskazując aktualnie wybrane ustawienie: - Miganie wolne = funkcjonowanie z 1 silnikiem; - Miganie szybkie = funkcjonowanie z 2 silnikami.	
	3. Wcisnąć SEL, by zmienić typ programu funkcjonowania.	
	4. Wcisnąć SET i zwolnić natychmiast: led "1-2 MOT" zapala się stałym światłem (nowe ustawienie zapisane).	
	5. Następnie wcisnąć SEL, by ewentualnie wybrać inną funkcję programowania lub wyjść z programowania (wszystkie led zgaszone).	

UWAGA Z funkcjonowaniem z silnikiem 1, wejścia "FCA/SIC2" i "FCC" funkcjonują odpowiednio, jako ogranicznik otwarcia i ogranicznik zamknięcia. Z funkcjonowaniem z 2 silnikami, "FCA/SIC2" funkcjonuje natomiast jako wejście dla czulej listwy brzegowej, zamontowanej na skrzydle nr 2, "FCC" nie jest aktywny. W każdym razie należy zamostkować nieużywane wejścia.

2 Wbudowany odbiornik 433,92 Mhz

2.1 Zapisywanie pilotów






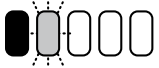
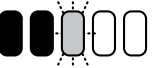
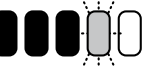









Polecenia	Funkcja	Stan LED
	1. Wcisnąć kilka razy przycisk SEL, do momentu zapalenia się lampki led "RADIO"	
	2. Wcisnąć SET i natychmiast zwolnić: led "RADIO" zaczyna migać, wskazując stan zapisywania odbiornika.	
	3. Wcisnąć przycisk pilota, który chce się zapisać. Led pozostaje zapalony przez jedną sekundę i następnie zaczyna migać (przycisk zapisany).	
	4. Powtórzyć 3 punkt dla pozostałych przycisków pilotów do zapisania.	
	5. Odczekać aż led zapali się stałym światłem (zapisywanie zakończone).	
	6. Następnie wcisnąć przycisk SEL, by ewentualnie wybrać inną funkcję programowania lub wyjść z programowania (wszystkie led zgaszone).	

UWAGA Centralka rozpoznaje automatycznie typ pilota, przy pierwszym zapisywaniu (dipswitch lub rolling code) i następnie otrzymywać będzie polecenia tylko z pilotów z takim samym kodowaniem.



















2.2 Reset pamięci pilotów

Polecenia	Funkcja	Stan LED
	1. Wcisnąć kilka razy przycisk SEL, do momentu zapalenia się lampki led "RADIO".	
	2. Wcisnąć SET i trzymać wciśnięty do momentu, gdy led rozpoczyna szybko migać (kasowanie w toku).	
	3. Zwolnić przycisk SET. Odczekać aż led zapali się stałym światłem (kasowanie zakończone).	
	4. Następnie wcisnąć przycisk SEL, by ewentualnie wybrać inną funkcję programowania lub wyjść z programowania (wszystkie led zgaszone).	


















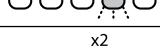








3 Regulacja mocy silnika

Polecenia	Funkcja	Stan LED
 1.	Wcisnąć kilka razy przycisk SEL, do momentu zapalenia się lampki led "FORZA".	
 2.	Wcisnąć SET i natychmiast zwolnić: zostaje wyświetlona wartość aktualnie ustawionej mocy (8 dostępnych poziomów, jak w tabeli).	
	<p style="text-align: center;">Poziom mocy</p> <p>30%  50%  70%  90% </p> <p>40%  60%  80%  100% </p>	
 3.	Wcisnąć SEL do momentu uzyskania konfiguracji led odpowiadającemu żądanej wartości mocy silnika.	
 4.	Wcisnąć SET i zwolnić natychmiast: led "FORZA" zapala się stałym światłem (nowy program zapisany).	
 5.	Następnie wcisnąć SEL, by ewentualnie wybrać inną funkcję programowania lub wyjść z programowania (wszystkie led zgaszone).	










4 Zapisywanie czasów pracy funkcjonowania z 1 silnikiem

Polecenia	Funkcja	Stan LED
	1. Wykonać operację odblokowania motoreduktora, ustawić ręcznie drzwi w pozycji pełnego zamknięcia i zablokować ponownie motoreduktor.	
	2. W przypadku, gdy zostały już zainstalowane ograniczniki elektromechaniczne, wyregulować odpowiednią krzywkę, do momentu, gdy ogranicznik zamknięcia zostanie aktywowany w tej pozycji.	
 3.	Wcisnąć kilka razy przycisk SEL, do momentu zapalenia się lampki LED "PROG".	
 4.	Wcisnąć i trzymać wciśnięty przycisk SET, do momentu, gdy LED "PROG" rozpoczyna szybkie miganie, wskazując, że rozpoczął zapisywanie czasów pracy.	
 5.	Zwolnić przycisk SET.	
 6.	Wysłać impuls START: silnik 1 rozpoczyna otwieranie.	
 7.	Kiedy silnik 1 dochodzi do dobiecia, wysłać impuls STARTU: silnik 1 zatrzymuje się. UWAGA: Nawet jeśli zainstalowany, ogranicznik otwarcia nie zostaje wykryty na tym etapie. Drzwi MUSZA zostać zatrzymane impulsem STARTU, w żądanym punkcie. Wyregulować odpowiednią krzywkę, tak by ogranicznik otwarcia, w tej pozycji, został aktywowany.	
 8.	Wysłać impuls START: rozpoczyna się odliczanie czasu zamknięcia automatycznego. UWAGA: Aby dezaktywować automatyczne zamknięcie, należy trzymać wciśnięty przycisk, co momentu rozpoczęcia zamykania przez silnik 1 i przejść bezpośrednio do punktu 11.	
	9. Odczekać na żądany czas zamknięcia automatycznego.	
 10.	Wysłać impuls START: silnik 1 rozpoczyna zamykanie.	
	11. Po kilku sekundach od dojścia do dobiecia (lub po dojściu do ewentualnego ogranicznika zamknięcia), silnik zatrzyma się automatycznie. Led "PROG" zapali się ponownie stałym światłem, zapisywanie czasów pracy zostaje zakończone.	
 12.	Następnie wcisnąć SEL, by ewentualnie wybrać inną funkcję programowania lub wyjść z programowania (wszystkie led zgaszone).	

5 Zapisywanie czasów pracy funkcjonowania z 2 silnikami

Polecenia	Funkcja	Stan LED
	1. Wykonać operację odblokowania motoreduktora, ustawić ręcznie drzwi w pozycji pełnego zamknięcia i zablokować ponownie motoreduktor.	
	2. Wcisnąć kilka razy przycisk SEL, do momentu zapalenia się lampki LED "PROG".	
	3. Wcisnąć i trzymać wciśnięty przycisk SET, do momentu, gdy LED "PROG" rozpoczyna szybkie miganie, wskazując, że rozpoczął zapisywanie czasów pracy.	
	4. Zwolnić przycisk SET.	
	5. Wysłać impuls START: silnik 1 rozpoczyna otwieranie.	
	6. Odczekać na żądane odchylenie skrzydła.	
	7. Wysłać impuls START: silnik 2 rozpoczyna otwieranie.	
	8. Kiedy silnik 1 dochodzi do dobiecia, wysłać impuls STARTU: silnik 1 zatrzymuje się.	
	9. Kiedy silnik 2 dochodzi do dobiecia, wysłać impuls STARTU: silnik 2 zatrzymuje się.	
	10. Wysłać impuls START: rozpoczyna się odliczanie czasu zamknięcia automatycznego. UWAGA: Aby dezaktywować automatyczne zamknięcie, należy trzymać wciśnięty przycisk, co momentu rozpoczęcia zamykania przez silnik 2 i przejść bezpośrednio do punktu 13.	
	11. Odczekać na żądany czas zamknięcia automatycznego.	
	12. Wysłać impuls START: silnik 2 rozpoczyna zamykanie.	
	13. Odczekać na żądane odchylenie skrzydła.	
	14. Wysłać impuls START: silnik 1 rozpoczyna zamykanie.	
	15. Po kilku sekundach od dojścia do odpowiedniego dobiecia, oba silniki zatrzymają się automatycznie. Led "PROG" zapali się ponownie stałym światłem, zapisywanie czasów pracy zostaje zakończone.	
	16. Następnie wcisnąć SEL, by ewentualnie wybrać inną funkcję programowania lub wyjść z programowania (wszystkie led zgaszone).	

6 Wybór programu funkcjonowania (inwersja lub krokowy)

Polecenia	Funkcja	Stan LED
	1. Wcisnąć kilka razy przycisk SEL, do momentu zapalenia się lampki led "MODE".	
	2. Wcisnąć SET i natychmiast zwolnić: led "MODE" zaczyna migać, wskazując aktualnie wybrany program: - miganie wolne = krokowe; - miganie szybkie = inwersja.	
	3. Wcisnąć SEL, by zmienić typ programu funkcjonowania.	
	4. Wcisnąć SET i zwolnić natychmiast: led "MODE" zapala się stałym światłem (nowy program zapisany);	
	5. Następnie wcisnąć przycisk SEL, by ewentualnie wybrać inną funkcję programowania lub wyjść z programowania (wszystkie led zgaszone).	

Po zakończeniu programowania centralki, wcisnąć kilka razy SEL, do momentu zgaszenia wszystkich led. W tym momencie centralka jest gotowa do otrzymywania poleceń.

6 ODBIÓR TECHNICZNY INSTALACJI

Odbiór techniczny jest podstawową czynnością, mającą na celu sprawdzenie prawidłowej instalacji urządzenia. **DEA** System chce podsumować prawidłowy odbiór techniczny całej automatyki w 4 prostych etapach:

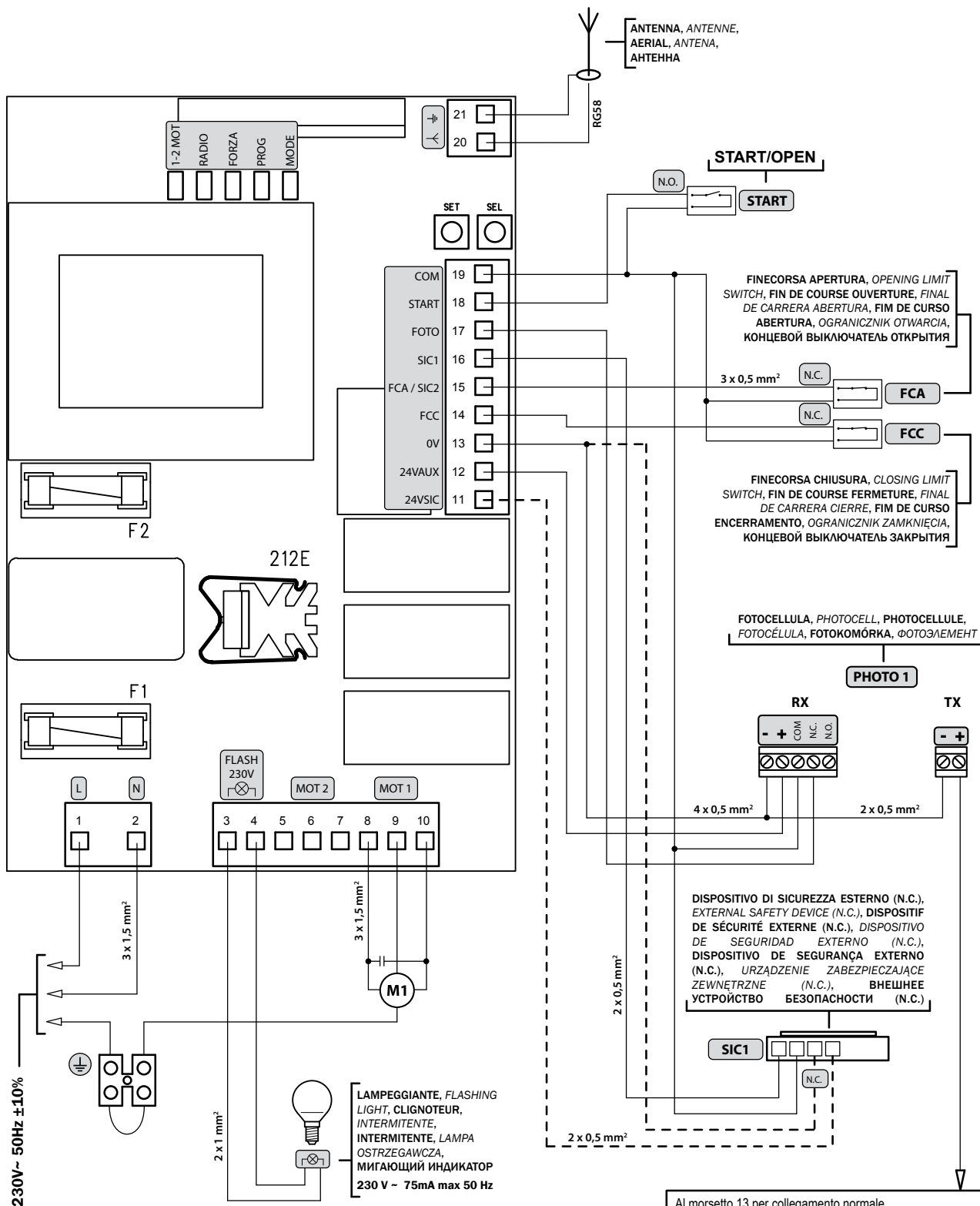
- Sprawdzić czy zostały przestrzegane wskazania z paragrafu 1 "PODSUMOWANIE OSTRZEŻEŃ";
- Wykonać próby otwarcia i zamknięcia automatyki, sprawdzając, czy ruch odpowiada temu przewidzianemu. Zaleca się w tym celu, wykonanie prób w celu oceny ewentualnych wad montażowych lub regulacji.
- Sprawdzić czy wszystkie urządzenia zabezpieczające podłączone do instalacji, działają prawidłowo;
- Wykonać pomiar siły uderzenia, zgodnie z przepisami normy EN12445 i wyregulować ją w taki sposób, by spełniała wymagania limitów ustalonych w normie EN12453.

7 UTYLIZACJA PRODUKTU



UWAGA Zgodnie z przepisami dyrektywy UE 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE), niniejszy produkt elektryczny nie może być utylizowany jako odpad domowy. Należy zanieść produkt do odpowiedniego miejsca zbiórki odpadów specjalnych, by został on poddany recyklingowi.

Schema elettrico con funzionamento ad 1 motore, 1 motor Electrical diagram, Schéma électrique avec fonctionnement à 1 moteur, Esquema eléctrico con funcionamiento a 1 motor, Esquema eléctrico para funcionamiento a 1 motor, Schemat elektryczny 1 silnik, Электрическая схема для 1 двигателя

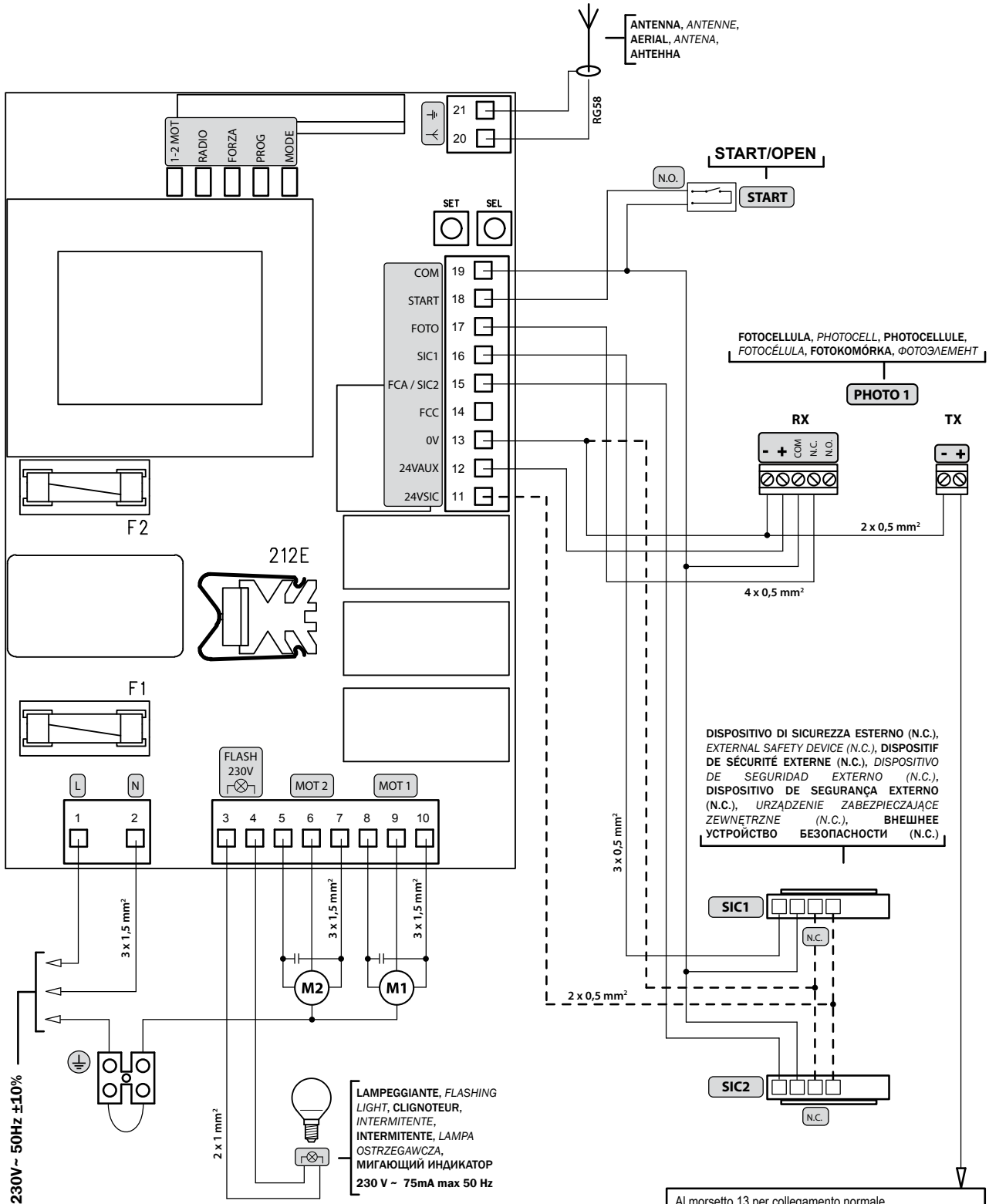


Alimentazione 24V ~ necessaria solo per accessori controllati Art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24 V ~ power supply necessary only for accessory as art. Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentation 24 V ~ nécessaire seulement pour accessoires contrôlés art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentación 24V ~ necesaria solamente para accesorios controlados art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentação 24V ~ necessária apenas para os acessórios art. 130N, 131N, 123N, 124N, Zasilanie 24V ~ wymagane tylko dla akcesoriów kontrolowanych Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Напряжение питания 24 В ~ необходимо только для комплектующих, регулируемых Ст. 130N, 131N, 123N, 124N

Al morsetto 13 per collegamento normale
To terminal n. 13 for normal connection
À la borne 13 pour connexion normale
Al terminal 13 para una conexión normal
Para o terminal nº 13 para ligação normal
Do zacisku 13 dla podłączenia normalnego
К клемме 13 для нормального подключения

Al morsetto 12 per sicurezze controllate
To terminal n. 12 for controlled safety devices
À la borne 12 pour sécurités contrôlées
El borne 12 para seguridades controladas
Ao terminal 12 para dispositivos de segurança controlados
Do zacisku 12 dla kontrolowanych zabezpieczeń
К клемме 12 для управляемых устройств безопасности

Schema elettrico con funzionamento a 2 motori, 2 motors Electrical diagram, Schéma électrique avec fonctionnement à 2 moteurs, Esquema eléctrico con funcionamiento a 2 motores, Schemat elektryczny 2 silniki, Схема для 2 моторов

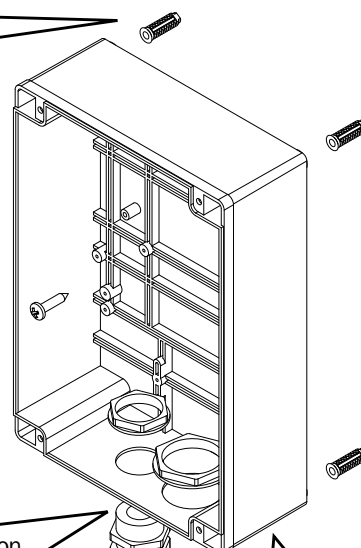


Alimentazione 24V ~ necessaria solo per accessori controllati Art. 130N, 131N, 123N, 124N, 24 V ~ power supply necessary only for accessory as art. Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentación 24 V ~ necesaria solamente para accesorios controlados art. 130N, 131N, 123N, 124N, Alimentação 24V ~ necessária apenas para os acessórios art. 130N, 131N, 123N, 124N 124N, Zasilanie 24V ~ wymagane tylko dla akcesoriów kontrolowanych Art. 130N, 131N, 123N, 124N, Напряжение питания 24 В ~ необходимо только для комплектующих, регулируемых Ст. 130N, 131N, 123N, 124N

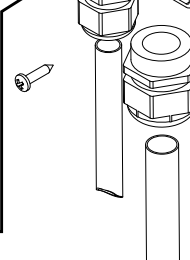
Al morsetto 13 per collegamento normale
To terminal n. 13 for normal connection
À la borne 13 pour connexion normale
Al terminal 13 para una conexión normal
Para o terminal nº 13 para ligação normal
Do zacisku 13 dla podłączenia normalnego
К клемме 13 для нормального подключения

Al morsetto 12 per sicurezze controllate
To terminal n. 12 for controlled safety devices
À la borne 12 pour sécurités contrôlées
El borne 12 para seguridades controladas
Ao terminal 12 para dispositivos de segurança controlados
Do zacisku 12 dla kontrolowanych zabezpieczeń
К клемме 12 для управляемых устройств безопасности

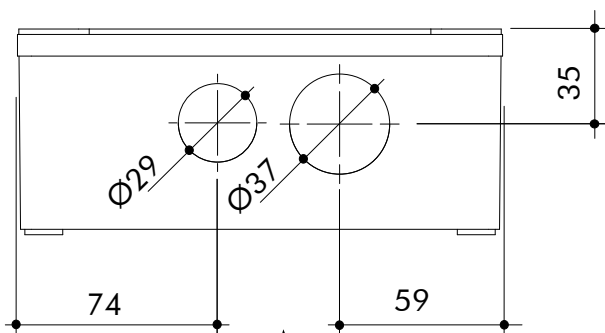
Eseguire il fissaggio alla parete usando opportuni tasselli per viti Ø5 (non fornite); **Fix** the box on the wall with appropriate bushings to anchor screws Ø5 (not included); **Le** fixer au mur en utilisant des douilles à expansion pour vis adéquates Ø5 (pas incluses); **Efectuar** la fijación a la pared utilizando adecuados tacos para tornillos de Ø5 (no incluidos); **Executar** a fixação a parede usando apropriadas rolhas para parafusos Ø5 (não fornecidas); **Zamocować** do ściany, przy pomocy odpowiednich kołków do śrub Ø5 (nie na wyposażeniu); **Выполнить** крепление к стене с помощью соответствующих дюбелей для болтов Ø 5 (не входят в комплект).



Passaggio cavi 230V ~ all'interno di una canaletta Ø16 raccordata con fermatubi PG21 (non forniti); **Pass** 230V ~ cables inside a grommet Ø16 connected with tube fastening PG21 (items not included); **Passage** des fils 230V ~ dans un passe-fil Ø16 raccordée avec un bloque tube PG21 (ces outils ne sont pas inclus); **Paso** de los cables 230V ~ por el interior de una canaletta de Ø16 unida con pasacable PG21 (no incluidos); **Passagem** cabos 230V ~ ao interno de um cano Ø16 com fixação do tubo PG21 (não fornecidos); **Przejście** kabli 230V ~ wewnątrz kanaliku Ø16 połączonego z zaciskami przewodów PG21 (nie na wyposażeniu); **Прход** кабелей 230 В ~ внутри канала Ø16, связанного с фиксаторами PG21 (не входят в комплект).

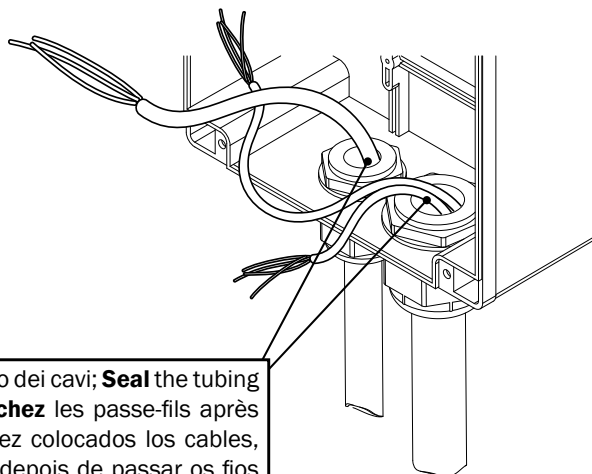


VISTA DA "A"
VIEW FROM "A"
VUE DE "A"
VISTA DESDE "A"
VISTA DE "A"
WIDOK Z "A"
ВИД ИЗ "A"



VISTA DA "A" Fori da eseguire sul fondo della scatola con seghe a tazza Ø29 e Ø37 per l'inserimento dei fermatubi; **VIEW FROM "A"** Holes to be drilled on the bottom of the box with a hole saw Ø29 and Ø37 to introduce tube fastening; **VUE DE "A"** Trous à percer au fond du boîtier avec une scie-cloche Ø29 et Ø37 afin d'introduire des bloque tube; **VISTA DESDE "A"** Agujeros que deben hacerse en la base de la caja con sierras cilíndricas de Ø29 y Ø37 para la introducción de los paratubo; **VISTA DE "A"** Furos pra executar no fundo da caixa com serra a xícara Ø29 e Ø37 para inserimento dos fixação do tubo; **WIDOK Z "A"** Otwory do wykonania na dnie skrzynki z wiertłami Ø29 i Ø37 dla włożenia zacisku; **ВИД ИЗ "A"** Отверстия для выполнения в нижнем основании ящика с помощью кольцевой пилы Ø29 и Ø37 для установки фиксаторов.

Passaggio cavi a bassissima tensione all'interno di una canaletta Ø20 raccordata con fermatubi PG29 (non forniti); **Pass** very low tension cables inside a grommet Ø20 connected with tube fastening PG29 (items not included); **Passage** des fils à très basse tension dans un passe-fil Ø20 raccordée avec un bloque tube PG29 (ces outils ne sont pas inclus); **Paso** de los cables de tensión muy baja por el interior de una canaletta de Ø20 unida con paratubo PG29 (no incluidos); **Passagem** cabos a baixíssima tensão ao interno de um cano Ø20 com fixação do tubo PG29 (não fornecidos); **Przejście** kabli bardzo niskiego napięcia wewnątrz kanaliku Ø20 połączonego z zaciskami przewodów PG29 (nie na wyposażeniu); **Прход** кабелей очень низкого напряжения внутри канала Ø20, связанного с фиксаторами PG29 (не входят в комплект).



Sigillare le canalette dopo il passaggio dei cavi; **Seal** the tubing trays after installing the wires; **Étanchez** les passe-fils après que vous avez passé des fils; **Una** vez colocados los cables, tapar las canaletas; **Tapar** os cabos depois de passar os fios eléctricos; **Zapieczerować** kanały po przejściu kabli; **Плотно** закрыть каналы после выполнения прохода кабелей.

Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

W celu wsparcia ochrony środowiska, niniejszą instrukcję zrealizowaliśmy wykorzystując papier ekologiczny pochodzący z recyklingu i posiadający certyfikat Ecolabel.

Данное руководство было напечатано с использованием переработанной бумаги сертифицированной Ecolabel, чтобы помочь сохранить окружающую среду.

